

Congrès de professeurs de français de Pologne

Pologne, 25-27 Avril 2008



S'exprimer dans une autre langue

Corps, voix et mots pour se comprendre



Perspective sociale de l'apprentissage des langues

Méthodologie		1. Méthodologie traditionnelle	2. Méthodologie active	3. Approche communicative	4. Perspective co-actionnelle, co-culturelle
Période principale de mise en oeuvre		Jusqu'au début du 20ème	1920 - 1960	1970 -	2000 - ...
Objectif social de référence		Compréhension des grands textes de la litt. étrangère	Accès à tous les documents culturels en langue étrangère	Échange ponctuel avec des étrangers	Réalisation commune d'actions sociales
Perspective actionnelle	Opération	Traduction	Explication	Interaction	Co-action
	Moyen	Reproduire	Parler sur	Parler avec /agir sur	Agir avec
Perspective culturelle	Type	Universaliste	Civilisationnelle	Interculturelle	Co-culturelle
	Orientation	Valeurs	Connaissances	Représentations	Conceptions

D'après Christian PUREN (2002). Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures : vers une perspective co-actionnelle co-culturelle. *Langue modernes*, n°3/2002. Paris, APLV

L'approche plurilingue

L'individu construit « une compétence communicative à laquelle contribue toute expérience et toute connaissances des langues et dans lesquelles les langues sont en corrélation et interagissent ».

CECR (2005) Didier. Paris, p.11

Schéma des savoirs et savoir-faire activés lors d'une énonciation

LES SAVOIRS

Le lexique

La grammaire

La phonétique

La culture

LES COMPETENCES LANGAGIERES

Compréhension orale

Expression orale

Compréhension écrite

Expression écrite

Contexte d'énonciation

Une langue vivante

L'usager et l'apprenant d'une langue est considéré comme **un acteur social** ayant à accomplir des tâches [...]. Si les actes de parole se réalisent dans des activités langagières, celles-ci s'inscrivent elles-mêmes à l'intérieur **d'actions en contexte social** qui seules leur donnent leur pleine signification.

Contexte d'énonciation =

Contexte La gare de Bydgoszcz à 23 heures le dimanche soir

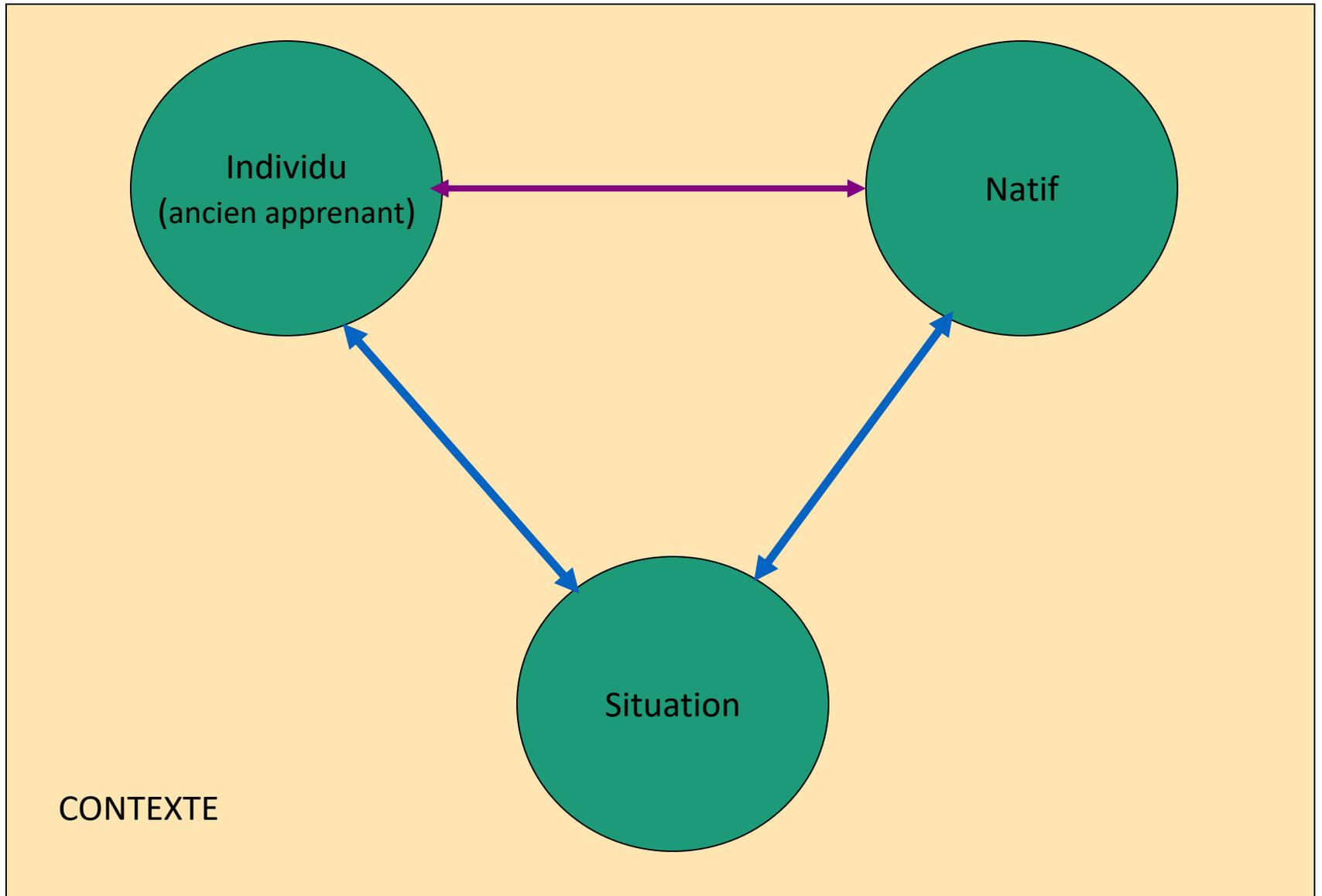
+ Situation Rentrer chez soi par taxi

+ Locuteur (apprenant) Peu de savoirs linguistiques, fatiguée, l'air touriste mais
pas touriste...

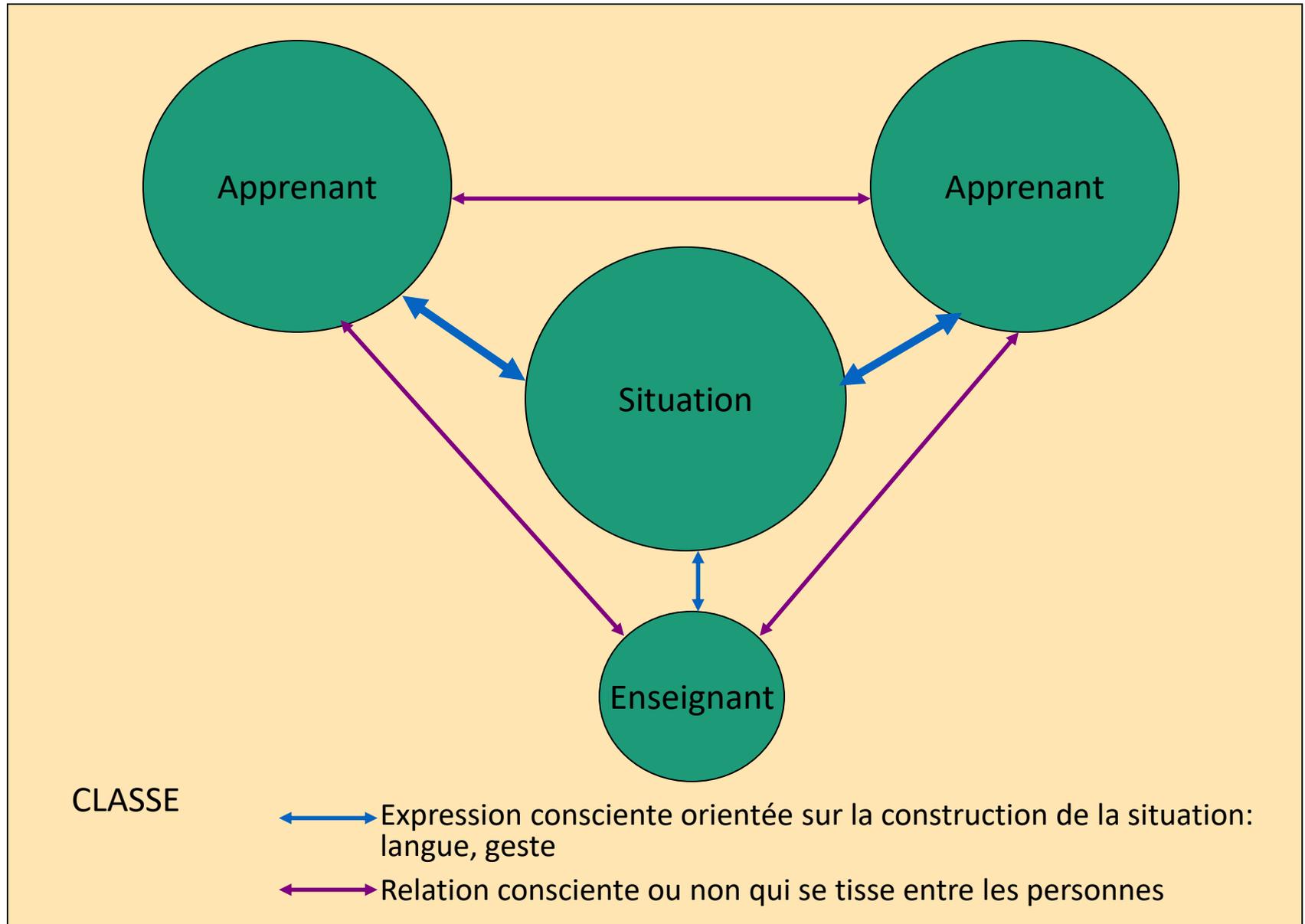
+ Locuteur (natif) Taxi habitué au touriste, qui veut se faire de l'argent

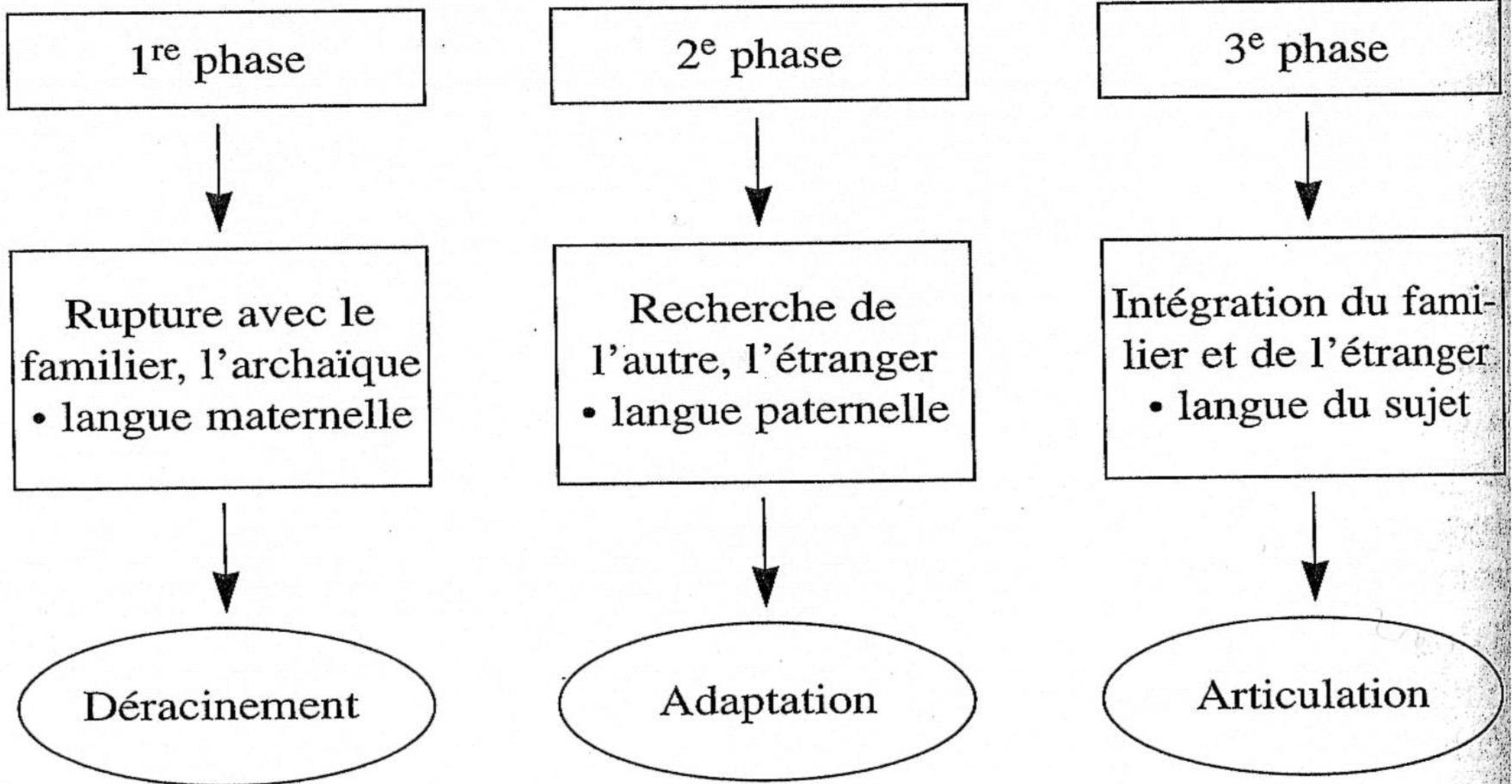
= Un échange où toutes les ressources expressives des interlocuteurs entrent en ligne de compte pour construire le sens de la situation.

Expression dans le triangle social



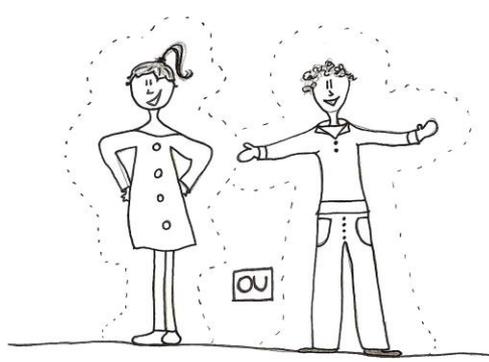
L'expression dans le triangle didactique





Trajectoire de l'exil accompli

Francesco Sinatra, in René KAES, 1998,
Différences culturelles et souffrances de l'identité, éd. Dunod, Paris, p.138.



JE
 - corps
 - voix
 - énergie



M'
 - mon livre
 (souvenirs, savoirs, croyances...)
 - mon cœur
 (émotions, sentiments...)



EXPRIME

EXPRESSIONS

- Attitude, geste, démarche...
- Intonation, silence, souffle...
- Disponibilité, dynamique...

- CONTEXTE

- SITUATION

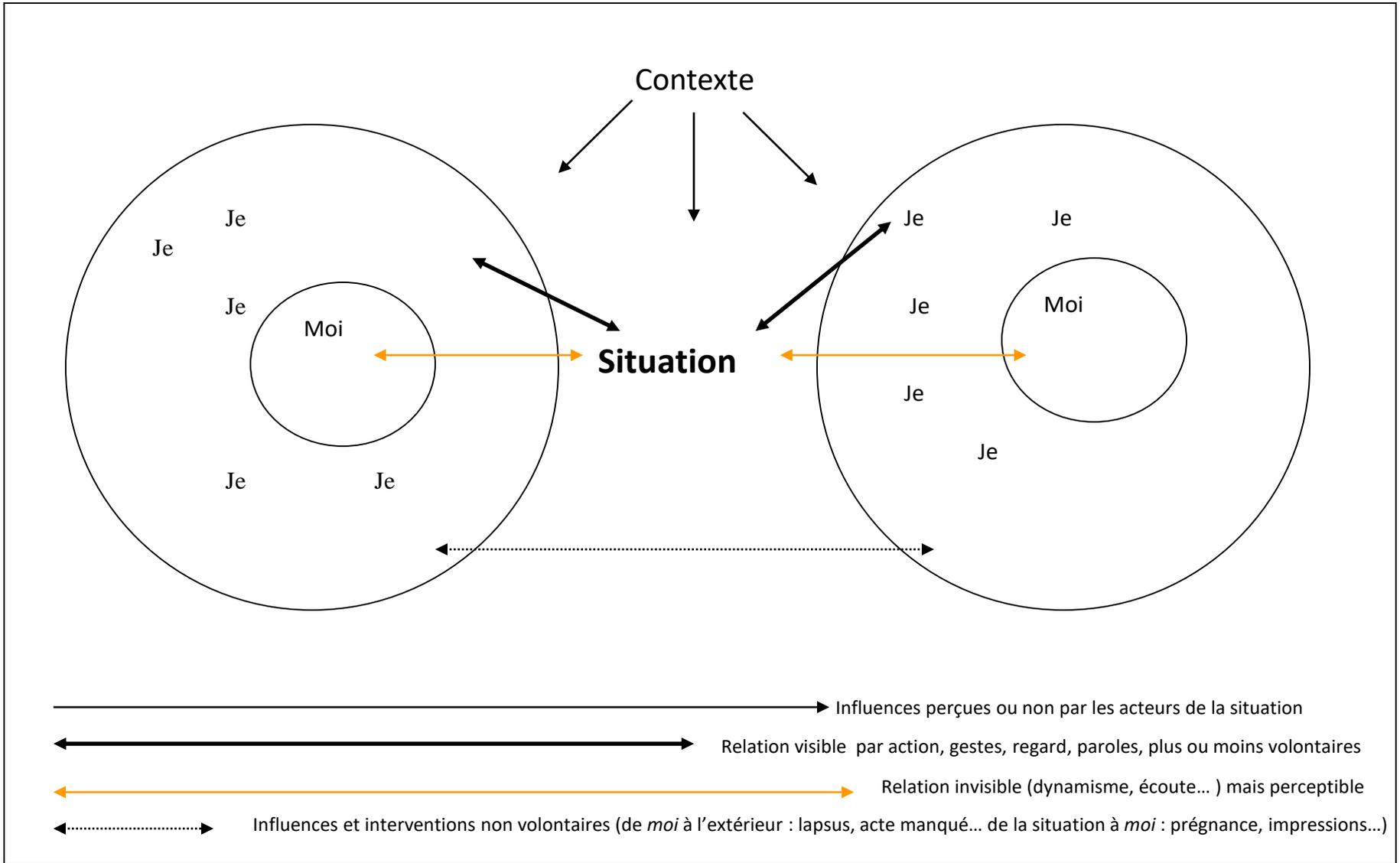


Schéma d'une interaction

En tant qu'enseignant, que mettre en place pour
permettre à l'individu « apprenant » de
s'appropriier la langue pour **s'exprimer** en
français?

Des situations de rencontres,
de partage

Exercices

1. Créer un cadre différent avec le groupe
2. Travailler les outils invisibles
3. Travailler les outils visibles
4. Se rencontrer

Merci

